Comment apprendre l'arabe ?

On ne doit pas confondre **arabe littéral** (qui s'écrit d'après une norme précise) et **arabe dialectal** (oral, peu écrit et très varié), ni arabe moderne, dont l'évolution depuis le XIXème siècle est très sensible, exposé parfois ici ou là à des influences extérieures, et arabe classique ou médiéval, lui-même d'une grande variété selon les époques et les régions, ni arabe courant (presse, médias, livres) et arabe littéraire (style recherché, soutenu). Les termes "coranique" ou "standard" pour qualifier la langue n'ont pas beaucoup de sens ou sont souvent mal employés. S'il faut un terme pour caractériser l'arabe qui s'impose à l'initiation, ce serait l' "**arabe commun**". En effet, face à la variété de l'arabe dialectal, l'**arabe écrit** ou **arabe littéral** (journaux, livres), assez largement oralisé dans les médias, est un arabe commun, avec parfois de petites nuances, propres à chaque pays, assez faciles à repérer.

Aspirer à maîtriser tous les registres de l'arabe est synonyme de projet de longue haleine, de longues années, peut-être interminable, même pour les natifs. Ce n'est pas le cas s'il s'agit de se familiariser avec un dialecte (un séjour d'un an dans le pays choisi suffirait pour avancer considérablement). Globalement, l'**arabe littéral d'aujourd'hui** est plus rapide à acquérir que l'arabe classique ou ancien, et de plus, il est fortement recommandé de commencer avec l'arabe moderne avant d'aller vers des sources plus anciennes. Par ailleurs, pour un francophone, il est plus facile de transférer ses connaissances de l'arabe littéral vers un dialecte. Le contraire est bien plus difficile.

Se fixer un objectif est essentiel pour ne pas gaspiller ses chances et sa motivation.

> Deux choses sont à éviter à tout prix :
>
> 1. **l'utilisation de la transcription phonétique**, parce qu'elle ralentirait l'acquisition de la graphie arabe, indispensable pour avancer ; c'est à éviter même au début et même ponctuellement, aussi bien pour le littétral que pour le dialectal (s'habituer à lire l'arabe ainsi "*al-lugha al-ᶜarabiyya"* est une aberration pédagogique, hélas assez répandue en France).
>
> 2. **l'utilisation des voyelles brèves**, parce qu'elle crée des habitudes décalées de l'usage et perturbe la lecture naturelle (Par exemple : اللُّغَة العَرَبِيّة au lieu de اللغة العربية).

Dans les deux cas, il s'agit d'un **danger réel** qui conduit inéluctablement à la stérilisation de l'apprentissage. Malheureusement, il s'agit là d'habitudes tolérées par laxisme ou par incompétence.

Au contraire, il faut faire confiance à sa mémoire auditive, la cultiver par un entraînement quotidien, comme pour toute autre langue. Il faut se familiariser progressivement et d'une manière intensive avec l'alphabet arabe, en multipliant les exercices de lecture et d'écriture (dictée, auto-dictée, lecture avec écoute...) jusqu'à la disparition de toute confusion entre les caractères. Les fautes d'orthographe n'ont aucune raison d'exister en arabe.

Les voyelles brèves ne sont d'aucune utilité au début. Elle peuvent servir quand il s'agira de travailler sur des poèmes classiques, par exemple, ou sur des textes sacrés que l'usage a toujours vocalisés. Aucun journal arabe d'aujourd'hui, ni site sur l'Internet, ni aucun livre (à part de très rares exceptions, comme certains ouvrages religieux) ne se présente avec des textes vocalisés.

Apprendre seul, en classe, avec quelle méthode, à quel âge... ?

Il n'y a pas d'âge pour apprendre une langue. Les adultes peuvent même aller parfois plus vite que les enfants grâce à leur capacité d'observation, de comparaison avec leur langue maternelle ou avec les autres langues étrangères qu'ils connaissent.

Apprendre seul est risqué. Peu de méthodes sont vraiment conçues pour une utilisation autonome. Une démarche solitaire est souvent synonyme de mauvaises habitudes, difficiles à corriger par la suite, et surtout d'une lassitude qui pointe à l'horizon. Il vaut mieux intégrer un groupe, même dans de mauvaises conditions, pour bénéficier de la proximité d'un enseignant.

Les méthodes d'arabe pour francophones sont nombreuses. Aucune, ou presque, n'est mauvaise. Aucune n'est parfaite. Tout dépend de l'utilisation que l'on en fait. Le meilleur utilisateur d'une méthode, comme enseignant, est son auteur. De plus, chaque étudiant, chaque groupe peut avoir des besoins et des atouts différents. Il sera toujours nécessaire d'adapter les outils selon le déroulement de la formation. Ces principes ont inspiré notre manuel en ligne : **Les bases de l'arabe en 50 semaines** (http://www.al-hakkak.fr/accueil-francais-autonomie.html).

Ghalib Al-Hakkak (*ghalib@al-hakkak.fr)*, Paris, 2007 - Autun, 2013/2022

Site pédagogique : http://www.al-hakkak.fr

Les bases de l'arabe en 50 semaines

Manuel d'arabe *en ligne*

Apprentissage en autonomie *Apprentissage en classe*

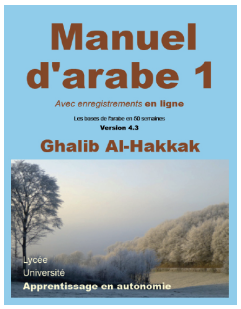
*Format identique : 21.6 x 27.9 cm - Volumes **brochés** - Noir et Blanc*

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome I (semaines 1 à 7)

500 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)

ISBN : **9781537013015** / 75 €

Son et vidéos accessibles en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V43.html



VERSION 4.3

Définitive

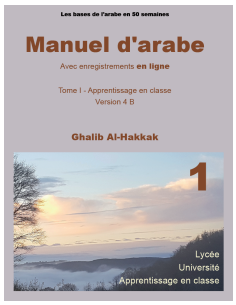
Manuel d'arabe *en ligne*
Tome I (semaines 1 à 7)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

236 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636340973** / 35 €

Son et vidéos en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html



VERSION 4 B

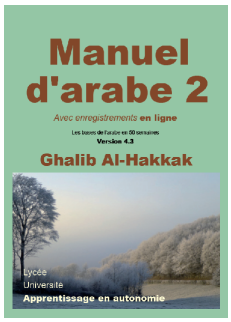
Définitive

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome II (semaines 8 à 14)

402 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar, sujets d'évaluation)

ISBN : **9782339547075** / 68 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html



VERSION 4.3

Définitive

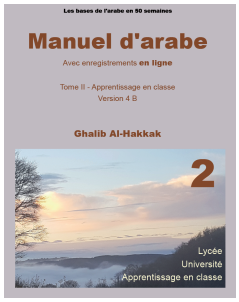
Manuel d'arabe *en ligne*
Tome II (semaines 8 à 14)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

256 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636352389** / 37 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html



VERSION 4 B

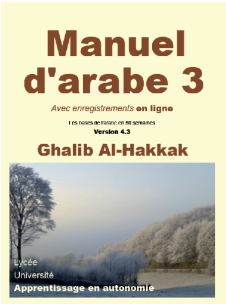
Définitive

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome III (semaines 15 à 21)

380 pages : fiches, exercices, dialogues

ISBN : **9781973950851** / 64 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html



VERSION 4.3

Définitive

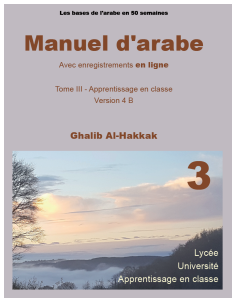
Manuel d'arabe *en ligne*
Tome III (semaines 15 à 21)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

256 pages : fiches, exercices, corrigés

ISBN : **9798636357957** / 39 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html



VERSION 4 B

Définitive

A paraître

Tome IV (semaines 22 à 28) / **Tome V** (semaines 29 à 36)
Tome VI (semaines 37 à 42) / **Tome VII** (semaines 43 à 49)

EDITION SPECIALE

Les bases de l'arabe en 50 semaines

Manuel d'arabe *en ligne* - Edition spéciale
Version 4.3B - Tome I (semaines 1 à 7)
Apprentissage en autonomie
Avec en option un suivi payant par correspondance postale

Format : 21.6 x 27.5 cm

538 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)
+ programme de suivi optionnel payant par correspondance

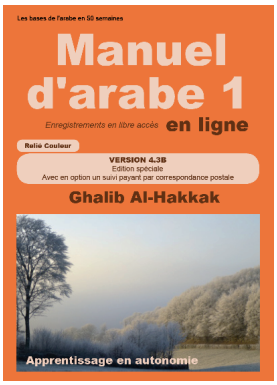
Son et vidéos accessibles en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V43.html

Au choix : 4 aspects, même contenu

RELIE (hardcover)

Volume **relié** couleur

ISBN :
9798761278240
538 pages - 115 €



Volume **broché** couleur

ISBN :
9798760585684
538 pages - 98 €

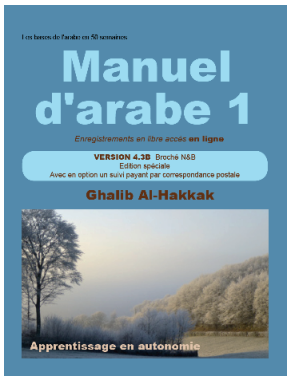
BROCHE (paperback)

Volume **relié** N&B

ISBN :
9798760508539
538 pages - 88 €

Volume **broché** N&B

ISBN :
9798435742633
538 pages - 80 €



NB : chacun de ces quatre volumes, au contenu identique, contient un formulaire de candidature optionnelle à un suivi payant par correspondance, en 15 étapes, donnant droit à la correction de 15 tests écrits de 2 à 6 pages chacun. Le coût du suivi est décliné en trois parties : étapes 1 à 5 = 50 € / étapes 6 à 10 = 100 € / étapes 11 à 15 = 150 € / l'ensemble des 15 étapes = 250 €. Pour toute précision, écrire à : ghalib @al-hakkak.fr

Cette offre prend effet après examen de chaque candidature et dépend de la disponibilité de l'auteur pour assurer le suivi. Le suivi pourrait être assuré par ailleurs par un professeur indépendant. Dans ce cas, les conseils de l'auteur pourraient être sollicités. Dispositif prévu pour 4 ans (jusqu'à fin 2025).

Les bases de l'arabe en 50 semaines

Manuel d'arabe *en ligne*

Apprentissage en classe

Format : 21.6 x 27.5 cm

Volumes reliés (hardcover)

Noir et Blanc

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome I (semaines 1 à 7)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

236 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636340973** / 45 €

Son et vidéos en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html

Définitive

VERSION 4 B

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome II (semaines 8 à 14)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

256 pages : fiches, exercices, dialogues, lexique et corrigés

ISBN : **9798636352389** / 47 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html

Définitive

VERSION 4 B

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome III (semaines 15 à 21)

Conçu pour apprentissage en classe encadré par un professeur

256 pages : fiches, exercices, corrigés

ISBN : **9798636357957** / 49 €

Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-Sommaire.html

Définitive

VERSION 4 B

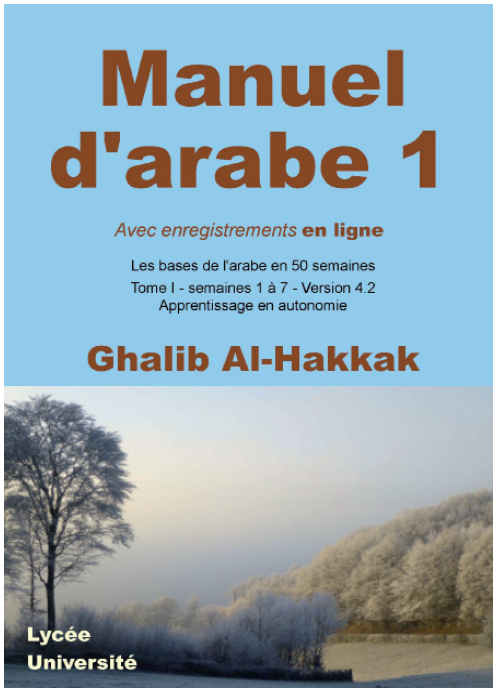
Grand format : 21.6 x 27.9 cm
Apprentissage en autonomie

Manuel d'arabe *en ligne*
Tome I (semaines 1 à 7)
Version 4.2

500 pages - 21x28 cm : fiches, exercices, dialogues, lexique et annexes (corrigés, conjugaison, cartes muettes, répertoire de citations, lexique ar-fr, lexique fr-ar)

ISBN : **9781537013015** / 75 €

Son et vidéos accessibles en ligne : http://www.al-hakkak.fr/Arabe-Son-V42.html



Tome I grand format
= 4 volumes en petit format

Petit format : 15.2 x 22.8 cm - Relié N&B
Apprentissage en autonomie

Manuel d'arabe *en ligne*
Les bases de l'arabe en 50 semaines

Manuel d'arabe *en ligne* - **volume 1** Semaines 1 à 3
180 pages - ISBN : 9798777288356 / 25 €
Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : www.al-hakkak.fr

Manuel d'arabe *en ligne* - **volume 2** Semaines 4 et 5
190 pages - ISBN : 9798777320186 / 30 €
Enregistrements et vidéos librement accessibles en ligne : www.al-hakkak.fr

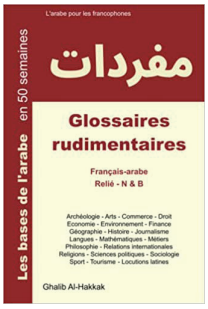
Manuel d'arabe *en ligne* - **volume 3** Semaines 6 et 7
200 pages - ISBN : 9798777325099 / 30 €
Enregistrements librement accessibles en ligne : www.al-hakkak.fr

Manuel d'arabe *en ligne* - **volume 4** Annexes des semaines 1 à 7
298 pages - ISBN : 9798777378835 / 33 €
Conjugaison / Citations / Noms propres / Lexique ar-fr / lexique fr-ar / repères grammaticaux...
Enregistrements librement accessible en ligne : www.al-hakkak.fr

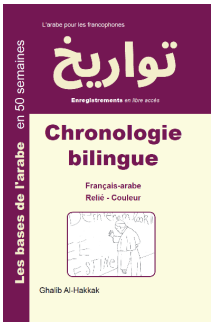
Les bases de l'arabe en 50 semaines

Ouvrages complémentaires

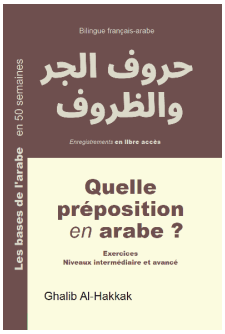
Conjugaison arabe - **VERSION 3 - Relié - bicolore** (novembre 2021)
300 pages - 21.6 x 27.6 cm : 40 tableaux, 120 exercices, 2500 items, corrigés, index de 900 verbes d'usage courant
ISBN : **9798767124589** / 72 €
Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/son-conjugaison-arabe-version-3.html



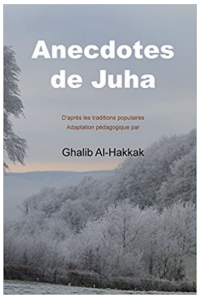
Glossaires rudimentaires - Français-arabe - **Relié N&B**
Version 7 (août 2017 - MAJ mai 2021)
Archéologie - Arts - Commerce - Droit - Economie - Environnement - Finances - Géographie - Histoire - Journalisme - Langues - Mathématiques - Médecine - Métiers - Philosophie - Religions - Sciences politiques - Sociologie - Spectacle - Sport - Tourisme
Env. 5000 termes - 236 p. - 15.2 x 22.9 cm
ISBN : **9798777036919** / 29 €



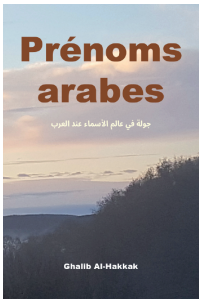
Chronologie bilingue - Français-arabe - **Relié bicolore**
Nouvelle édition - Version 5 (août 2017 / MAJ novembre 2021)
N&B - 248 pages - 15.2 x 22.9 cm
ISBN : **9798767444755** / 50 €
Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Chronologie/chronologie-son.html



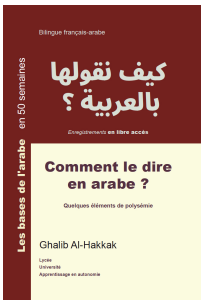
Quelle préposition *en* **arabe ? - Relié N&B**
Environ 2000 énoncés à compléter avec une préposition, avec traduction en français, corrigés et enregistrements en accès libre.
Novembre 2019 - N&B - 274 pages - 15.2 x 22.9 cm
ISBN : **9798777199706** / 35 €



Anecdotes de Juha
48 histoires avec vocabulaire et enregistrement
Janvier 2018 - Broché N&B - 96 pages - 15.2 x 22.9 cm
ISBN : **9781983786587** / 7 €
Son accessible en ligne :
http://www.al-hakkak.fr/Juha-son.html
Disponible aussi en e-Book



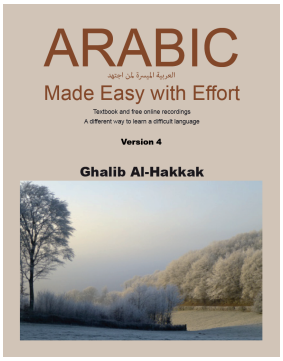
Prénoms arabes
Environ 2000 prénoms classés par forme, statut grammatical, genre, champ sémantique, etc.
Juin 2019 - Broché N&B - 424 pages - 15.2 x 22.9 cm
ISBN : **9781074800154** / 25 €



Comment le dire en arabe ?
Quelques éléments de polysémie - fr-ar
Mars 2022 - Broché et relié N&B - 242 pages - 15.2 x 22.9 cm
ISBN (Broché) : **9798424884320** - 20 €
ISBN (Relié) : **9798424895340** - 30 €

Arabic Made Easy with Effort

A different way to learn a difficult language



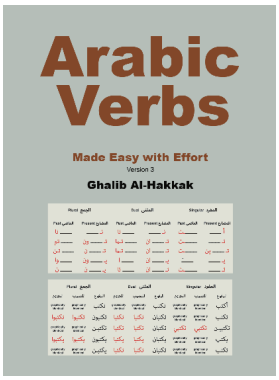
Version 4 - Chapters 1-14

Paperback Textbook 490 pages - Published April 11th 2020

Free online recordings : http://www.al-hakkak.fr/Basic-Arabic-Version-4-Sound.html

Diffused via **Amazon** - ISBN: **9798636214120** / 75 €

Arabic Verbs Made Easy with Effort



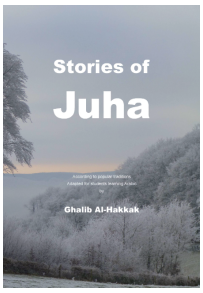
Version 3 - Paperback

Textbook 266 pages

Free online recordings : http://www.al-hakkak.fr/Arabic-Verbs-Made-Easy-with-Effort.html

Diffused via **Amazon** - ISBN: **9782336821921** / 41 €

Stories of Juha



For sutdents learning Arabic - 100 pages - Paperback

Free online recordings : http://www.al-hakkak.fr/Son-Juha.html

Diffused via **Amazon** - ISBN: **9781717393586** / 9 €

Arabisch für Deutschsprachige

Arabisch Heute

Lehrbuch 236 Seiten

Freier Zugang zu den Audiodateien : http://www.al-hakkak.fr/Arabisch-Audio.html

ISBN: **9781548516338** / 30 €

Ghalib Al-Hakkak

Agrégé d'arabe, auteur auto-édité

Courriel : ghalib@al-hakkak.fr / Site web : al-hakkak.fr

Catalogue

Enregistrements en libre accès en ligne / Ouvrages disponibles sur Amazon

1. Manuel d'arabe (pour francophones)
2. Ouvrages complémentaires (pour francophones)
3. Ouvrages en anglais et en allemand

Titre	ISBN	Précision	Prix
Manuel d'arabe *en ligne* Livre et enregistrements en libre accès			
Edition de référence «apprentissage en autonomie» - Broché ou Relié- Format 21.6 x 27.9 cm - N & B			
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3	978-1537013015	Broché - 510 pages - N&B	75 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3	979-8435825930	**Relié** - 510 pages - N&B	82 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome II - Version 4.3	978-1539547075	Broché - 406 pages - N&B	68 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome II - Version 4.3	979-8779898591	**Relié** - 406 pages - N&B	84 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome III - Version 4.3	978-1973950851	Broché - 380 pages - N&B	64 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome III - Version 4.3	979-8779961455	**Relié** - 380 pages - N&B	78 €
Edition économique «apprentissage en classe» - Broché - Format 21.6 x 27.9 cm - N & B			
Manuel d'arabe 1 - Apprentissage en classe - tome I - Version 4B	979-8636340973	Broché - 236 pages - N&B	35 €
Manuel d'arabe 2 - Apprentissage en classe - tome II - Version 4B	979-8636352389	Broché - 258 pages - N&B	37 €
Manuel d'arabe 3 - Apprentissage en classe - tome III - Version 4B	979-8636357957	Broché - 262 pages - N&B	39 €
Edition économique «apprentissage en classe» - Relié - Format 21.6 x 27.5 cm - N & B			
Manuel d'arabe 1 - Apprentissage en classe - tome I - Version 4B	979-8775320126	**Relié** - 236 pages - N&B	45 €
Manuel d'arabe 2 - Apprentissage en classe - tome II - Version 4B	979-8775440084	**Relié** - 258 pages - N&B	47 €
Manuel d'arabe 3 - Apprentissage en classe - tome III - Version 4B	979-8775452193	**Relié** - 262 pages - N&B	49 €
Edition pratique en petit format «apprentissage en autonomie» - Relié - 15 x 22 cm - N & B			
Manuel d›arabe en ligne - **Volume 1 - Semaines 1 2 3**	979-8777288356	**Relié** - 180 pages - N&B	25 €
Manuel d›arabe en ligne - **Volume 2 - Semaines 4 5**	979-8777320186	**Relié** - 196 pages - N&B	30 €
Manuel d›arabe en ligne - **Volume 3 - Semaines 6 7**	979-8777325099	**Relié** - 204 pages - N&B	30 €
Manuel d›arabe en ligne - **Volume 4 - Annexes des semaines 1 à 7**	979-8777378835	**Relié** - 298 pages - N&B	33 €
Edition spéciale du tome I avec en option un suivi payant par correspondance / Format : 21.6 x 27.5 cm			
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3B	979-8435742633	Broché - 540 pages - N&B	80 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3B	979-8760508539	**Relié** - 540 pages - N&B	88 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3B	979-8760585684	Broché - 540 pages - **Couleur**	98 €
Manuel d'arabe - Apprentissage en autonomie - tome I - Version 4.3B	979-8761278240	**Relié** - 540 pages - **Couleur**	115 €

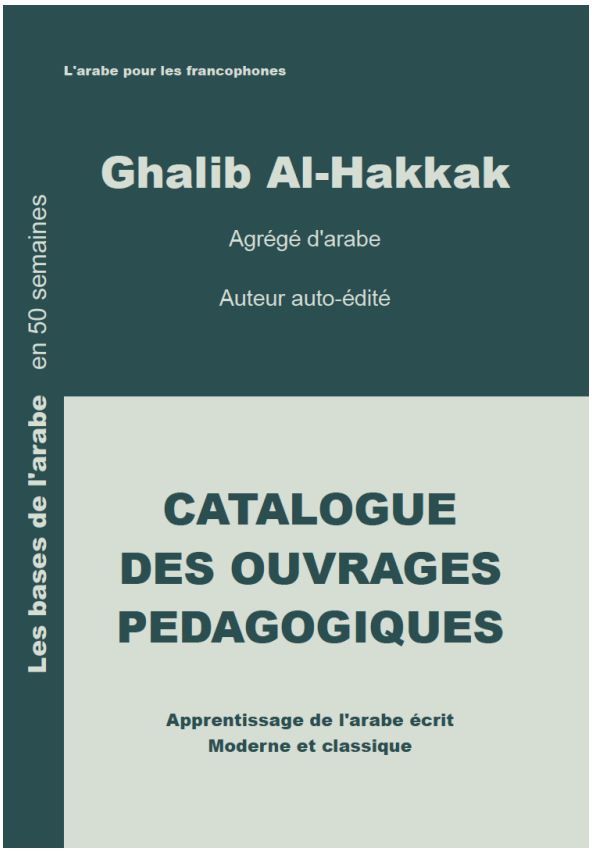
Titre	ISBN	Précision	Prix
Ouvrages complémentaires			
Conjugaison arabe - Version 3 (broché) - format 21.6 x 27.9 cm	979-8743046621	Broché - 300 pages - N&B	36 €
Conjugaison arabe - Version 3 - Bicolore - format 21.6 x 27.9 cm	979-8767124589	**Relié** - 300 pages - **Couleur**	72 €
Chronologie bilingue - fr-ar - format 15 x 22 cm	978-1974214099	Broché - 240 pages - N&B	16 €
Chronologie bilingue fr-ar - Bicolore - format 15 x 22 cm	979-8767444755	**Relié** - 250 pages - **Couleur**	50 €
Glossaires rudimentaires - format 15 x 22 cm	978-1974211289	Broché - 238 pages - N&B	16 €
Glossaires rudimentaires - format 15 x 22 cm	979-8777036919	**Relié** - 236 pages - **N&B**	29 €
Prénoms arabes - format 15 x 22 cm	978-1074800154	Broché - 450 pages - N&B	25 €
Quelle préposition en arabe ? - format 15 x 22 cm	978-1704566153	Broché - 276 pages - N&B	18.50 €
Quelle préposition en arabe ? - format 15 x 22 cm	979-8777199706	**Relié** - 274 pages - **N&B**	35 €
Anecdotes de Juha - format 15 x 22 cm	978-1983786587	Broché - 102 pages - N&B	7 €
Comment le dire en arabe ? - fr-ar - format 15 x 22 cm	979-8424884320	Broché - 242 pages - N&B	20 €
Comment le dire en arabe ? - fr-ar - format 15 x 22 cm	979-8424895340	**Relié** - 242 pages - **N&B**	30 €
Ouvrages en anglais et en allemand			
Arabic Made Easy with Effort (chapters 1 to 14) - 8.5 x 11 inches	979-8636214120	Paperback - 490 pages - B&W	75 €
Arabic Verbs - Version 3 - 8.5 x 11 inches	978-1536813913	Paperback - 266 pages - B&W	41 €
Stories of Juha - 6 x 9 inches	978-1717393586	Paperback - 100 pages - B&W	9 €
Arabisch Heute (Band 1 - 7) - 21.6 x 27.9 cm	978-1548516338	228 Seiten	30 €

Le catalogue existe aussi sous forme de livret de 106 pages disponibles sur Amazon au prix de 3€50

Chaque livre y est présenté avec la couverture, le début de l'introduction, la table des matières, et quelques pages à titre d'exemple, réduites à 25% de leur taille réelle.

Ce livret contient aussi en trois exemplaires un bon de commande pour l'achat des livres par correspondance auprès de l'auteur.

ISBN : 979-8449193414



Où se procurer les ouvrages de ce catalogue ?

1. Sur **Amazon** : y compris quelques versions anciennes de certains ouvrages

2. Sur **Fnac.com** ou dans un des magasin de la **Fnac**. NB : tous les titres ne sont pas proposés par la Fnac.

3. Auprès de votre libraire

4. Auprès de l'auteur (par correspondance uniquement) - cf. bons de commande pp. 101-106 - dans ce cas, prix nets, frais d'envoi compris - délai : 2 à 15 jours selon disponibilité du titre demandé. Voir bon de commande (ci-après)

Bon de commande

A envoyer, accompagné du chèque correspondant, à l'adresse suivante :

Ghalib Al-Hakkak, 5 La Croix-Blanchot (Lieudit), 71710 Marmagne

Nom et prénom : .....

Adresse postale : .....

.....

Code postal : ..... Ville : .....

Titres commandés

Titre	ISBN	Nombre	Prix

Fait à .....

Date : .....

Signature : .....